RECORDED DRILLS

To Accompany

ELEMENTARY MODERN STANDARD ARABIC

by

Peter F. Abboud
Najm A. Bezirgan
Wallace M. Erwin
Mounah A. Khouri
Ernest N. McCarus
Raji M. Rammuny

Revised Edition

by

Peter F. Abboud
Zaki N. Abdel-Malek
Wallace M. Erwin
Ernest N. McCarus
George N. Saad

Department of Near Eastern Studies

University of Michigan
Ann Arbor, Michigan
1976

ELEMENTARY MODERN STANDARD ARABIC

RECORDED DRILLS

The following are the drills that are recorded on tape; they are identified in the book by the phrases "On tape" or "Also on tape". They are given here for the teacher's convenience in assigning them at the language laboratory or in using them in the classroom.

LESSON 1

Drill 4. (In book) Question formation with هل . (p. 6)

Drill 6. Dictation. (p. 7)

Each item is read twice in pause form.

١ ـ انتَ
٢ ـ نصّ
٣ ـ مَنْ
٤ ـ دَرْسٌ
٥ ـ هذه

LESSON 2

Drill 2. (In book) Question formation with من اين. (p. 10)

Drill 4. Substitution. (p. 13)

'This is a professor from Lebanon.' هذا استاذ من لبنان

'A student' طالب

'This is a student from Lebanon.' هذا طالب من لبنان

١ ـ كتاب
٢ ـ طالبة
٣ ـ كرسيّ
٤ ـ طاولة
٥ ـ قلم
٦ ـ ورقة
٧ ـ طالب
٨ ـ استاذ

Drill 10. Written. Dictation. (p. 17)

Each item is read twice.

١ ـ شبّاك
٢ ـ استاذ
٣ ـ طالبة
٤ ـ لبنان
٥ ـ دمشق

LESSON 3

Drill 2. (In book) Transformation. Indefinite → Definite (p. 24)

Drill 3. (In book) Transformation. Indefinite → Definite (p. 25)

Drill 4. Written. Recognition. Definite/indefinite. (p. 25)

Five items will be read once each. Indicate for each whether it is definite (D) or indefinite (I). Ex.

"The book: Definite" الكتاب

١ ـ الاستاذ
٢ ـ طالبة
٣ ـ الدرس
٤ ـ نصّ
٥ ـ السكرتيرة

Drill 5. Substitution. (p. 25)

a. (اين) اين الكتاب ؟

المديرة
السكرتير
الطالب
الاستاذ
الدرس
الورقة
الكتاب

b. (في) المدرّس في القاهرة

الخرطوم
الرياض
العراق
السعودية
السودان
الكويت
القاهرة

Drill 8. Written. Recognition. (p. 27)

Five items will be read. Indicate for each whether it is a sentence (S)

or a demonstrative phrase (P). Ex.

'This is a book.' S - هذا كتاب

'This piece of paper' P - هذه الورقة

١ ـ هذا الباب
٢ ـ هذه ورقة
٣ ـ هذا مدرّس
٤ ـ هذه الطاولة
٥ ـ هذا شبّاك

Drill 9. (In book) Question formation: Demonstrative phrase. (p. 27)

Drill 10. (In book) Substitution: Predicate adjective agreement. (p. 28)

Grammar Note 6. Numerals 1-5. (p. 29)

١ ـ واحد
٢ ـ اثنان
٣ ـ ثلاثة
٤ ـ اربعة
٥ ـ خمسة

LESSON 4

Drill 1. (In book) Recognition: Subject of ليس (p. 34)

Drill 2. (In book) Negation with ليس (p. 34)

Drill 5. (In book) Question formation with أليس (p. 36)

Drill 6. Sentence addition: جدّا (p. 36)

Ex. 'The book is new.' ← الكتاب جديد

'The book is very new.' الكتاب جديد جدا .

١ ـ المكتبة بعيدة
٢ ـ القلم جديد
٣ ـ الجامعة بعيدة
٤ ـ الكرسي جديد
٥ ـ الطاولة جديدة
٦ ـ الكتاب جديد

Grammar Note 4. Numerals: 6-10 (p. 37)

٦ ـ ستة
٧ ـ سبعة
٨ ـ ثمانية
٩ ـ تسعة
١٠ ـ عشرة

Drill 8. Substitution. (p. 37)

'Professor Farid is from Egypt.' الاستاذ فريد من مصر

لبنان	بيروت
تونس	دمشق
المغرب	الرباط
سوريا	مصر
الاردن	

Dictation: الاستاذ فريد من الاردن

LESSON 5

Drill 2. (In book) Substitution: Noun-adjective phrases. (p. 42)

Drill 4. Written. (On tape) Recognition: Noun-adjective phrase. (p. 43)

Ten items will be read. Decide for each whether it is a sentence (S) or a noun-adjective phrase (P). Ex.

'The text is basic.' S - النصّ الاساسيّ

'The basic text' P - النصّ الاساسيّ

١ ـ الزائر اجنبيّ	٦ ـ المتحف الوطنيّ الحديث
٢ ـ المكتبة البعيدة	٧ ـ هذه آنسة عربية
٣ ـ الجامعة الكبيرة	٨ ـ هذا المدير الامريكيّ
٤ ـ البناء بعيد	٩ ـ هذا النصّ
٥ ـ الموظف الجديد	١٠ ـ هذه طالبة فرنسيّة

Drill 6. (In book) Transformation: Prepositional phrase ⟶ nisba (p. 46)

Drill 10. (In book) Substitution/transformation: Independent pronoun or noun ⟶ pronoun suffix (p. 49)

Drill 12. Written. Recognition: Pronoun suffixes. (p. 50)

Ten items will be read. Write the independent pronoun corresponding to each pronoun suffix. Ex.

'His book' كتابه

'he' هو

١ ـ استاذي
٢ ـ طالبه
٣ ـ مكتبك
٤ ـ درسها
٥ ـ جامعته
٦ ـ قلمك
٧ ـ كتابي
٨ ـ مدرّستك
٩ ـ لوحك
١٠ ـ كرسيّه

LESSON 6

Drill 2. (In book) Substitution: Conjugation. (p. 56)

LESSON 7

Drill 2. (In book) Conjugation. (p. 69)

Drill 5. (In book) Negation of phrase with ليس. (p. 72)

Grammar Note 5. Numerals 11-19 (p. 74)

١١ ـ احد عشر
١٢ ـ اثنا عشر
١٣ ـ ثلاثة عشر
١٤ ـ اربعة عشر
١٥ ـ خمسة عشر
١٦ ـ ستة عشر
١٧ ـ سبعة عشر
١٨ ـ ثمانية عشر
١٩ ـ تسعة عشر

Drill 9. (In book) Substitution: Possessive pronouns. (p. 75)

Drill 10. Written. Recognition: Demonstrative. (p. 75)

Ten items will be read. Determine whether each is a demonstrative phrase (P) or a sentence (S).

١ ـ هذا الرجل المشهور
٢ ـ ذلك مدير اجنبي
٣ ـ هذه استاذة جامعية
٤ ـ تلك المكتبة الحديثة
٥ ـ ذلك الموظف العربي
٦ ـ هذا هو المتحف الوطني
٧ ـ هذه مدرسة ثانوية
٨ ـ تلك المديرة الاردنية
٩ ـ ذلك مكتب كبير
١٠ ـ هذا هو رئيس الجامعة

LESSON 8

Drill 4. (In book) Recognition: Independent pronouns. (p. 83)

Drill 5. (In book) Recognition: Pronoun suffixes. (p. 85)

Drill 7. (In book) Recognition: Independent pronouns. (p. 87)

Drill 12. Conjugation. (p. 90)

اصدر كتابا جديدا عن التاريخ الاسلاميّ

انت — هو
انا — الرجل
هي — الاستاذ الزائر
انت — السيدة فريدة

Repeat with:

استقبل الموظف الجديد ·
استمع للمحاضرة ·
اكمل دراسة العربية ·

LESSON 9.

Drill 4. (In book) Substitution/transformation: Plurals. (p. 100)

Drill 6. Conjugation. (p. 104)

هم : اكلوا الكباب وشربوا قهوة ·

نحن — أنت وأنت وأنت
انا — وداد ونانسي وهند
انتم — أنت وأنت وأنت
هنّ — فريد وسامي ونجيب
انتنّ — أنت وأنت وأنت
سامي — فريد ومريم ونجيب
وداد — سميرة ومريم ونجيب
الموظفون

Drill 7. Questions and answers. (p. 104)

هل ذهبتم الى المطعم ؟

نعم ذهبنا الى المطعم .

١ ـ هل شاهدتم فيلما جديدا ؟
٢ ـ هل اكلتم الكبّة ؟
٣ ـ هل شربتم قهوة عربيّة ؟
٤ ـ هل درستم اللغة الفرنسة ؟
٥ ـ هل قرأتم كتاب الاستاذ ؟
٦ ـ هل استمعتم الى المحاضرة ؟
٧ ـ هل استقبلتم الرئيس ؟

LESSON 10.

Drill 4. (In book) Transformation: Idāfa ⟶ ل + N (p. 114)

Drill 6. Negation with ليس : Indefinite subject. (p. 116)

Answer the following questions in the negative.

هل في المدرسة طلاب الآن ؟

لا ، ليس في المدرسة طلاب الآن .

'Are there students in the school now?'

'No, there are no students in the school now.'

١ ـ هل في مكتب المديرة طاولة جديدة ؟
٢ ـ هل على الطاولة كتاب ؟
٣ ـ هل للشركة طائرة كبيرة ؟
٤ ـ هل للجامعة مكتبة حديثة ؟
٥ ـ هل لصديقه سيّارة جديدة ؟
٦ ـ هل لنا نسي صديقات عراقيات
٧ ـ هل اما المتحف مطعم عربيّ

Drill 10. (In book) Substitution: Pronoun suffix with verb. (p. 121)

Drill 11. (In book) Substitution: ايّ (p. 122)

LESSON 11

Drill 4. (In book) Recognition: Jussive. (p. 138)

Drill 5. (In book) Conjugation: Jussive. (p. 138)

Drill 6. (In book) Transformation: Affirmative → negative with لم . (p. 139)

Drill 7. (In book) Transformation: Present → Past with كان . (p. 141)

Drill 10. Transformation: Singular → plural. (p. 143)

In the following sentences change the noun to the plural. Ex.

استقبل الاستاذ امس ← 'He received the professor yesterday.'

استقبل الاساتذة امس. 'He received the professor yesterday.'

١ – استمعنا لمحاضرتهم.
٢ – عملوا في المطار.
٣ – فريد استقبل صديقه هناك.
٤ – هل ذهبت الى المكتبة ؟
٥ – أيّ كلمة تعلّمت ؟
٦ – صديقه كريم من تونس.
٧ – امام الباب اوتوبيس.
٨ – هل تركتم العائلة في القاهرة ؟
٩ – شاهدت طائرة اليوم.
١٠ – هل عملتم في شركة هنا ؟

Drill 12. (On tape) Passage for Aural Comprehension. (p. 144)

كان كريم طالبا مع صديقه حسين في مدرسة ثانوية في بغداد. بعد ذلك سافر كريم الى مصر وتابع دراسته في جامعة القاهرة. بعد الحصول على شهادة درّس في مدرسة حكومية في مصر.

حسين انتقل كذلك الى جامعة القاهرة ولكن لم يحصل على شهادة بل رجع الى بلده بعد سنة للعمل هناك.

LESSON 12

Drill 1. Conjugation: لم + jussive. (p. 150)

لم يذهب لزيارة المتحف. 'He did not go to visit the museum.'

هم	الآنسات	انت
نحن	انتم	سامي
انا	انتن	انتن
هنّ	الاساتذة	هو
الطلاّب	وداد	

Drill 3. Conjugation: لم + كان (p. 151)

هو : لم يكن معهم فى المتحفالوطنى . 'He wasn't with them in the National Museum.'

انا	انت
انتم	سامى وفريد وحسين
نحن	هند ووداد ومريم
الطلاب	هم
الطالبات	انتنّ
انت	هو
وداد	

Drill 5. (In book) Substitution: اعجب (p. 152)

Drill 6. Substitution: اعجب (p. 153)

اعجبنا الكتاب الجديد . 'We liked the new book.'

الجريدة البيروتية	المطعم العربي
جامعة القاهرة	النصّ الاساسىّ
القهوة العربية	محاضرة استاذنا
طائرة شركة مصر	الكتاب الجديد

Drill 7. Substitution. (p. 155)

اين مكتب عادل الجديد ؟ 'Where is Adel's new office?'

كتاب	مدرسة
سيّارة	كرسىّ
قلم	طاولة
سكرتيرة	مطعم
صديق	مكتب

Drill 10. (In book) Transformation: Adjective agreement with plurals. (p. 157)

LESSON 13

Drill 2. (In book) Transformation. Perfect → jussive → indicative (p. 166)

Drill 3. (In book) Repetition. Broken plurals. (s → p) (p. 172)

The list (pp. 168-170) of singulars with their broken plurals is read for the student to repeat.

Drill 4. Production. Broken plurals. (s → p) (p. 172)

Give the plurals of the following words:

درس	طالب
قلم	مكتب
بلد	جريدة
مدينة	شهاك
جملة	رئيس
شارع	أثر

Drill 5. (In book) Recognition. (p. 173)

Drill 6. (In book) Transformation: s. → p. (p. 176)

LESSON 14

Drill 2. Conjugation. (p. 185) الوزير يسمع اخبار المجتمع .

هنّ	انتم
نحن	انا
سامى	المراسلات
المدراء	هم
انتنّ	مريم
انت	انت
الوزير	كريم وفريد وسمير

Drill 3. Conjugation: Question/answer. (p. 185)

Respond to each of the following questions in the appropriate person. Ex.

'Are you studying Arabic?' هل تدرس العربية ؟

'Yes, I'm studying Arabic.' نعم ادرس العربية .

١ – هل تعملون في مصنع ؟
٢ – هل تأكل فى مطعم عربى ؟
٣ – هل يدرسون الانكليزية ؟
٤ – هل تذهبين الى المطار ؟
٥ – هل تسمعون الاخبار ؟
٦ – هل يبحثن عن عمل ؟
٧ – هل تحضـــــرون الاجتماع ؟
٨ – هل تشرب القهوة ؟
٩ – هل يترك العائلة فى لندن ؟
١٠ – هل تنقلون الاخبار ؟
١١ – هل تبحثن الوضع السياسيّ ؟
١٢ – هل ينشرون اسماء الاساتذة ؟
١٣ – هل ترجعين الى بلدك ؟
١٤ – هل تقرأ هذا الكتاب الآن ؟

Drill 4. (In book) Transformation: Singular → plural. (p. 185)

Drill 5. (In book) Negation of imperfect with لا . (p. 186)

Drill 6. (In book) Q/A: Negation with لا . (p. 187)

Drill 8. (In book) Transformation: Perfect → imperfect → jussive. (p. 189)

Drill 10. Dictation/Translation. (p. 190)

Write down the following short passage as it is read to you and then translate it into English.

يحضر الوزراء الجدد اجتماعا فى مكتب الرئيس واثناء الاجتمـــاع يبحثون وضع العالم العربى السياسيّ وننقل اليكم الآن اخبار هذا الاجتماع.

LESSON 15

Drill 4. (On tape) Substitution/transformation: Agreement. (p. 199)

الدرس جديد

'The lesson is new.'

الاقلام	الوزراء
الكلمة	الاخبار
الطالبات	الاستاذات
الطلاّب	الشبابيك
الجمل	الدرس

Drill 6. (In book) Transformation: Singular → plural. (p. 199)

Drill 7. (In book) Transformation: كل + pronoun. (p. 200)

Drill 11. (In book) Transformation: Perfect → Imperfect. (p. 205)

LESSON 16

Drill 3. Repetition. (p. 215)

List (pp. 214-215) of Form I verbs with their verbal nouns is read for students to repeat.

Drill 4. Production. (p. 215)

Give the verbal noun for each of the following verbs:

نشر	قرأ
سكن	رجع
شرب	بدأ
درس	ذكر
ذهب	عمل

Drill 5. (In book) Substitution: Verb → verbal noun. (p. 216)

Drill 7. (In book) Transformation: Two first terms of idāfa. (p. 217)

LESSON 17

Drill 3. Substitution-Transformation: Demonstrative singular → plural. (p. 227)

Ex. 'I met this professor yesterday.' ← قابلت هذا الاستاذ امس.

'I met these professors yesterday.' قابلت هؤلاء الاساتذة امس.

'I met that visitor yesterday.' ← قابلت ذلك الزائر امس.

'I met those visitors yesterday.' قابلت اولئك الزوّار امس.

١ – هذه المعلّمة
٢ – هذا الوزير
٣ – تلك البنت
٤ – هذا الرجل
٥ – ذلك الولد
٦ – تلك المرأة
٧ – هذه المديرة
٨ – ذلك الطبيب

Drill 4. Repetition: Time expressions. (p. 229)

a. 'There is an important meeting this morning.'

هناك اجتماع هام صباح اليوم .

١ ـ غدا فى المساء.
٢ ـ اليوم صباحا .
٣ ـ صباح غد .
٤ ـ اليوم .
٥ ـ غدا صباحا .
٦ ـ مساء اليوم .
٧ ـ اليوم فى الصباح .

b. 'There was an important meeting yesterday.'

كان هناك اجتماع هام أمس

١ ـ صباح امس
٢ ـ امس فى المساء.
٣ ـ امس مساء .
٤ ـ اليوم صباحا .
٥ ـ امس فى الصباح .

Drill 5. (In book) Transformation: Time expressions. (p. 229)

Drill 8. Conjugation: Form II (p. 234)

a. 'He taught them Arabic.'

درّسهم اللغة العربية .

انتَ	هنّ
هم	نحن
هى	انتن
انا	انتِ
انتم	هو

b. Repeat with:

(هو) يعين المدرّسين والمدرّسات .
'He appoints the men teachers and the women teachers.'

Drill 11. Aural comprehension passage. (p. 236)

نصّ للاستماع

صديقتي كريمة جزائريّة . اكملت دراستها الثانوية فى مدينة الجزائر، ثم حصلت على البكالوريوس فى التاريخ من جامعة الجزائر. قرّرت كريمة بعد ذلك الذهاب الى اوربا للحصول على الماجستير فى التاريخ .

بعد حصولها على الماجستير من جامعة السوربون فى باريس رجعت الى الجزائر .

قابلت كريمة بعد رجوعها موظفا كبيرا في وزارة التربية والتعليم الجزائرية .وصباح امس عين الموظف كريمة مدرّسة فى مدرسة ثانويّة .

LESSON 18

Drill 2. Repetition: Elative (p. 246)

The positive and elative forms of the adjectives will be read. Listen and repeat.

سهلٌ / اسهلُ	كثير / اكثر
قريب / اقرب	طويل / اطول
جميل / اجمل	عظيم / اعظم
كبير / اكبر	جديد / اجدّ
قديم / اقدم	هام / اهمّ
حديث / احدث	عزيز / اعزّ
بعيد / ابعد	(عال) عالى / اعلى
قصير / اقصر	

Drill 3. (In book) Transformation: Positive → comparative. (p. 246)

Drill 5. (In book) Transformation: Positive → superlative. (p. 247)

Drill 7. Conjugation: Form III. (p. 251)

a. perfect

'He met him here yesterday morning.'

قابله صباح امس هنا .

انا

انتنّ

هم

نحن

انتم

هنّ

هي

هو

b. imperfect indicative

'The student sees a movie every day.'

الطالب يشاهد فلما كل يوم .

الطلاب

انتِ

البنت

الولد

النساء

نحن

انا

ابني

المعلّمون

الطالب

c. jussive

'They did not join him in (doing) that.'

لم يشاركوه فى ذلك .

هو

انا

انتن

هنّ

نحن

انتم

هى

هم

Drill 8. (In book) Transformation: Perfect → لم + jussive. (p. 251)

LESSON 19

Drill 2. Conjugation. Form IV. (perfect, imperfect, jussive) (p. 263)

a. perfect

'I welcomed him.' ("showed him welcome")

أظهرت له الترحيب .

انتم	انت	هنّ	هي
نحن	هو	هم	انا

b. imperfect indicative

'They hasten to honor him.'

يسرعون لاكرامه .

أنتَ	انتنّ	انا	انتم
هو	هنّ	انتِ	هم
هي		نحن	

c. jussive

'He didn't honor him.'

لم يكرمه

انا	نحن		
انتم	انتَ	هي	هم
	هو	انتِ	هنّ

Drill 5. (In book) Transformation: sentence → clause after قال أنّ (p. 266)

Drill 9. (In book) Transformation: Singular → plural. (p. 270)

Drill 10. (In book) Transformation: Positive → elative. (p. 271)

Drill 12. Written. Dictation. (p. 271)

Two sentences will be read. Write them down and then translate them into English.

١ - يقبل عليهم الزائر فيكرمونه .

٢ - تعيّن وزارة التربية المعلّمين والمعلّمات .

LESSON 20

Drill 2. Conjugation: Form V. (p. 278)

a. 'He submitted an application for work.'

هو : تقدّم بطلب للعمل .

انت	هم
هي	انتن
نحن	انت
انا	هن

b. 'He was unable to stay in Tunis.'

هو : لم يتمكن من الاقامة في تونس .

انت	هم
هى	انتن
نحن	هن
انا	انتم

c. 'The bedouin is talking to the visitor.'

البدويّ يتحدّث الى الزائر .

زوجته	سعاد وكريم وحسين
المدير	سعاد وانا
الاساتذة	انت وسامى وسعاد
الطبيب	

Drill 4. Conjugation: Form VI. (p. 281)

a. 'The reporter cooperated with them.'

المراسل تعاون معهم .

والد فريد	اخواتهم
الحكومة	الوزير
الطلاب	

b. 'He deals with the economic situation in his articles.'

هو :يتناول الوضع الاقتصادى فى مقالاته .

انا	هن
انتم	انت
انتن	انت
هم	

c. 'He did not deal with the economic situation in his articles.'

هو : لم يتناول الوضع الاقتصادي فى مقالاته .

Use the cues in part b.

Drill 6. (In book) Transformation: ـ and سوف (p. 283)

Drill 7. Conjugation: Subjunctive (p. 286)

a. 'He will not submit an application to work at the university.'

هو : لن يتقدم بطلب للعمل فى الجامعة .

انت	انتم
هو	هن
هى	انت
انا	نحن
هم	انتن

b. Negation: Future

'The man will talk to the visitor.' سوف يتحدث الرجل الى الزائر .

'The man will not talk to the visitor.' لن يتحدث الرجل الى الزائر .

١ – سوف تتعاون الدول فى بناء المصنع .
٢ – المراسلون سيتمكنون من الاقامة هنا .
٣ – ستبحثين عن عمل في نيويورك .
٤ – سوف يقدّم له القهوة العربية .
٥ – سننظر فى طلبك للعمل فى الشركة .
٦ – ستطلبن المساعدة فى كتابة المقالة .

Drill 9. (In book) Transformation: Verbal noun ⟶ لـ + Subjunctive. (p. 286)

Drill 11. (In book) Substitution: Ordinal numerals. (p. 288)

Drill 14. Passage for aural comprehension. (p. 290) نصّ للاستماع

ميخائيل نعيمـــــــــــة

ميخائيل نعيمة كاتب لبنانيّ مشهور. درس في لبنان وفلسطين، ثم ذهب الى روسيا وتابع دراسته الجامعية هناك. رجع بعد ذلك الى لبنان ، ثم رحل الى امريكا وأكمل دراسته فى مدينة واشنطن . كان نعيمة صديقا لجبران خليل جبران . رجع ميخائيل نعيمة من امريكا الى الشرق الاوسط، وسكن فى لبنان. كتب نعيمة كتبا كثيرة ، منها "جبران خليل جبران " .

LESSON 21

Drill 1. Conjugation: Form VII. (p. 298)

a. 'He left after the meeting.' انصرف بعد الاجتماع .

انا	انتن
نحن	انت
هى	هنّ
هم	هو

b. 'My father will leave tomorrow.' سينصرف والدي غدا .

اختي	انتم
الاولاد	انت
الطبيبات	انا
نحن	والدي

Drill 2. Conjugation: Form VIII. (p. 303)

a. 'He met with the president yesterday morning.'

اجتمع مع الرئيس صباح امس .

انا — نحن
هي — هنّ
انتم — هو
انتِ

b. 'He will never rely on anyone (else).'

لن يعتمد على احد .

هي — هنّ
انا — هم
انتم — انتِ
نحن — هو

Drill 4. (In book) Transformation: Perfect → imperfect. (p. 303)

Drill 8. Conjugation: Dual of verb. (p. 308)

a. 'The two boys heard the news from a friend.'

الولدان سمعا الاخبار من صديق.

الفتيان — الرجلان
المرأتان — انتما
هما (مؤنث) — الولدان

b. 'The two correspondents will deal with this subject.'

المراسلان سيتناولان هذا الموضوع.

المراسلتان — هما
الكاتبان — الاستاذان
انتما — المراسلان

Drill 9. (In book) Transformation: Singular → dual (verb). (p. 309)

Drill 10. (In book) احد in idāfa. (p. 310)

LESSON 22

Drill 2. Substitution: يجب ان (p. 334)

'The people must be given full freedom of opinion.'

يجب ان تتوفر للشعب حرية الرأى .

١ ـ يطالب الطلاب بحقوقهم .
٢ ـ ينعقد الاجتماع فى مدينة كبيرة .
٣ ـ ينتخبون المرشحين اليوم .
٤ ـ تعتبر الحرية امرا هاما .
٥ ـ يتناول المراسل الموضوع في المقالة .
٦ ـ تعتمد عليه .
٧ ـ تظهرين للزائر الاكرام .
٨ ـ نبحث الوضع الاجتماعى .

Drill 5. (In book) Substitution/transformation with اصبح (p. 337)

Drill 6. (In book) Substitution: لا يزال (p. 338)

Drill 10. Perfect → imperfect (p. 343)

'The government granted the people many rights.'

منحت الحكومة الشعب حقوقا كثيرة

'The government grants the people many rights.'

تمنح الحكومة الشعب حقوقا كثيرة .

١ ـ تحدث الاساتذة الى الطلاب كل يوم .
٢ ـ منحت الحكومة الولايات مساعدة كثيرة .
٣ ـ اعتمدتُ على مساعدة اصدقائى .
٤ ـ تابع مشاركته فى كتابة المقالات .
٥ ـ اثرت التجارة تأثيرا كبيرا على حياة المدينة .
٦ ـ النساء تعاونّ مع الرجال .
٧ ـ اقبل البدوي على الزائر ورحب به .
٨ ـ هل درستَ قواعد هذا الدرس اليوم .

Drill 12. Written. Dictation. (p. 344)

استمع طلاب الجامعة الى محاضرة عن انتخاب رئيس الجمهورية فى امريكا . قال الاستاذ في المحاضرة : اصبح بعض المفكرين السياسيين يعتبرون وظيفة الرئيس الامريكى اهم وظيفة في العالم . ويبذل كل حزب اعظم الجهود لينتخب الشعب مرشحه رئيسا .

LESSON 23

Drill 2. (In book) Embedding: Relative clause with الذى . (p. 353)

Drill 3. (In book) Transformation: Definite → indefinite relative clauses. (p. 354)

Drill 8. Passage for aural comprehension. (p. 360) نصّ للاستماع

نجيب محفوظ

نجيب محفوظ من اهم قوّاد النهضة الادبية فى العالم العربى، وهو كاتب ساعد على تطور الادب المصرىّ وتقدّمه.

حصل على شهادة البكالوريوس من جامعة القاهرة وعمل بعد اكمال دراسته فى وظائف حكومية كثيرة.

كتب نجيب محفوظ عددا كبيرا من الكتب والمقالات تحدث فيها عن الاوضاع الاجتماعية فى مصر. وقد اظهر رجال الادب ومنهم الكاتب المشهور طه حسين، اعجابهم العظيم بنجيب محفوظ، واعتبروه مدرسة ادبية هامة وقالوا انه من الادباء الذين خدموا الادب العربى خدمة كبيرة.

قال نجيب محفوظ فى مقابلة ان ادبه تأثّر بالاوضاع الاجتماعية فى مصر.

Drill 9. (In book) Transformation: Affirmative → negative. (p. 360)

Drill 10. (In book) Review: Ordinals. (p. 361)

LESSON 24

Drill 2. Conjugation: Form X. (p. 372)

a. Give the imperfect form of the verb that corresponds to the perfect form given.

استقبلتُ	استقبلنا
استقبلتم	استقبلتا
استقبلا	استقبلوا
استقبلتَ	استقبلتِ
استقبلتما	

b. Change the sentence to agree with the subject-cues given.

'You did not receive the visitor in your office.'

لم تستقبلِ الزائر فى مكتبكِ .

انتِ	هما
انا	هن
هم	انتما
انتَ	هو
هى	انتن
انتم	

Drill 3. Substitution: Form X. (p. 372)

'I must meet the minister at the airport.'

يجب ان استقبل الوزير فى المطار .

انتما	نحن
انتَ	هن
هم	هو
هما	انا

Drill 4. (In book) Transformation: Negation with لم + jussive. (p. 375)

Drill 11. Written. Dictation/translation. (p. 381)

Two sentences will be read to you. Write them down and then translate them into English.

١ - شارك هؤلاء المهندسون فى حفر قناة السويس .

٢ - يعتقد معظم المفكرين ان القومية العربية تجمع العرب معا .

LESSON 25

Drill 3. (In book) Transformation: Perfect → imperative. (p. 388)

Drill 4. (In book) Transformation: Positive → negative imperative. (p. 390)

Drill 6. (In book) Transformation: س + imperfect → ل + jussive. (p. 391)

Drill 8. (In book) Transformation: Singular → plural. (p. 392)

Drill 10. (In book) Transformation: Perfect → subjunctive with يجب ان (p. 393)

LESSON 26

Drill 1. (In book) Transformation: Pronouns for Contrast and Emphasis. (p. 399)

Drill 2. Conjugation: Verbs of Beginning. (p. 401)

a. 'We began to work towards the realization of economic progress.' اخذنا نعمل على تحقيق التقدم الاقتصادي .

هو انا

هن هما

نحن هم

هي

b. 'The friends began to correspond with each other.' جعل الاصدقاء يتراسلون

الحيوان

النساء

المهندسون

المرأتان

الطبيبات

سوزان وعلى

c. 'When will he begin to study?' متى سيبدأ يدرس ؟

انتَ انتن

انتم هي

انتِ هم

انتما

Drill 6. Transformation: Perfect ← كان + imperfect. (p. 406)

Ex. 'He depended on us.' → اعتمد علينا ←

'He used to depend on us.' كان يعتمد علينا .

١ ـ فكرت به كثيرا .
٢ ـ اجتمعنا فى مدينة لندن فى الصيف .
٣ ـ انصرفوا قبل بداية الصف .
٤ ـ رحب الناس به .
٥ ـ قررت الوزارة تعيين الاساتذة الجامعيين .
٦ ـ ترك بيته بعد الساعة السابعة صباحا .
٧ ـ خرّجت الجامعة طلابا كثيرين .
٨ ـ قدّمن القهوة للزوّار .

Drill 8. Conjugation: ... كتب يسأل (p. 407)

هو : كتب يسأله عن الوضع الحاضر. 'He wrote asking him about the current situation.'

هي	انتم
انا	هما
نحن	هنّ
هم	انت
هو	

Drill 11. Passage for aural comprehension. (p. 408) نص للاستماع

قيس وليلى

قيس وليلى حبيبان بدويّان مشهوران في الادب العربي . أحبها حبا عظيما واحبّته .

قال لها : يا حبيبتي !

قالت : يا حبيبي !

انقطع اللقاء .

تقابلا بعد مدة .

قال : احبّك يا ليلى !

قالت : وانا ايضا احبك يا قيس !

قال : تزوّجيني !

قالت : لكن عائلتي ...

قال : ولكنّي احبك يا ليلى !

وانقطع اللقاء .

ويتحدّث العرب بعد ذلك عن حب ليلى وقيس . طلبها قيس من والدها ولكنّ والدها منعها من الزواج .

وقد تحدّث قيس في اكثر شعره عن حبّه لليلى ولا يزال العرب يقرأون ذلك الشعر .

Drill 12. (In book) Negation. (p. 409)

LESSON 27

Drill 3. (In book) Transformation: Statement → statement with لـ. (p. 420)

LESSON 28

Drill 2. Active Participles. (p. 434)

Give the active participles of the following verbs:

فكّر	انتشر
شارك	اقبل
تأكّد	رغب
تعلّم	تكلّم
تزوّج	تعاون
حمل	استقبل

Drill 5. (In book) Transformation: Hāl clause equational sentence. (p. 438)

Drill 9. Transformation: جميع in iḍāfa ← جميع + pronoun ← adverb. (p. 441)

Ex. قرأت جميع الجرائد ← قرأت الجرائد جميعها ← قرأت الجرائد جميعا . 'I read all of the newspapers.'

١ – حضر جميع المرشحين المؤتمر .
٢ – يعتقد جميع الناس ان هذا امر هام .
٣ – جميع المجلات باللغة العربية .
٤ – يحب الشعر جميع العرب .
٥ – حضرت جميع مؤتمرات الحزب .

Drill 10. Transformation: جميع in iḍāfa ← الجميع (p.441)

رجع جميع الطلاب امس ← رجع الجميع امس . 'All the students returned yesterday.' 'Everyone returned yesterday.'

١ – استقبل جميع الوزراء في المطار .
٢ – جميع اصدقائي مخلصون .
٣ – نعتبر جميع هؤلاء الرجال مفكرين كبارا .
٤ – جميع الطلاب متأكدون من اهمية دراسة العربية .
٥ – خرج جميع الزوار من البيت .
٦ – جميع المراسلين وصفوا في مقالاتهم الوضع السياسي .

Drill 13. (In book) Question formation. (p. 444)

LESSON 29

Drill 1. Conjugation: Quadriliterals. (p. 451)

a. 'He translated the French books.' ترجم الكتب الفرنسية .

هي	هما
انتم	هنّ
انا	أنتِ
نحن	هو

b. 'You must translate these articles.' يجب أن تترجم هذه المقالات .

هو	انتنّ	هنّ
انا	انتم	هم
نحن	هما	انتَ

Drill 2. Conjugation: Perfect passive. (p. 459)

a. 'He was honored there.' أكرم هناك .

هو	هنّ
هم	انتَ
نحن	هما
انتما	انا

b. Repeat with شوهد and احترم .

Drill 3. (In book) Conjugation: Perfect passive. (p. 459)

Drill 4. (In book) Transformation: Active → passive. (p. 460)

Drill 7. (In book) Oral Comprehension Passage. (p. 466)

نصّ للاستماع

كان لي صديق امريكي اسمه فرانك وليامز عرف بحبه لمصر واعجابه

بآثارها القديمة. وكان يذهب كل صيف الى مصر لزيارة متاحفها.
ذهبت يوما لزيارة وليامز فشاهدت عنده صورا عن الحياة اليومية في مصر القديمة. كنت قد شاهدت هذه الصور في متحف القاهرة، وكنت اعلم ان الحكومة المصريّة تمنع أخذ صور في المتحف.
سألت صديقي كيف حصل على الصور فقال.
" طلبت من مدير المتحف ان يسمح لي بالتصوير فلم يفعل. لهذا قررت ان ارسم الصور، وأخذت اذهب كل يوم الى المتحف فأجلس أمام الصور وانظر اليها طويلا، ثم انصرف بعد ساعات وارجع الى بيتي فأرسمها. وبعد شهرين تمّ رسم الصور ".
سألت صديقي: " هل علم مدير المتحف بذلك ؟ " قال: لمّا أكملت رسم الصور، أخذتها الى مدير المتحف. فضحك وطلب منّي ان ارسم له مثلها في زيارتي القادمة ".

LESSON 30

Drill 2. (In book) Transformation: Topic-Comment. (p. 477)

Drill 4. Conjugation: Imperfect passive. (p. 480)

a. 'He is considered to be a great thinker.'

يعتبر مفكرا كبيرا.

هي	انتَ
هم	انتما
نحن	انا
هما	انتِ

b. Repeat with: 'He is often seen at the Arabian restaurant.'

يشاهد كثيرا في المطعم العربي.

Drill 5. (In book) Transformation: Active → passive imperfect. (p. 481)

Drill 7. (In book) Transformation: Active → passive imperfect (subjunctive). (p. 482)

Drill 8. Production: Active and passive participles. (p. 483)

Give first the active and then the passive participle for each verb.

أكمل	شاهد	عرف
عمل	ترجم	رغب فى
احترم	فضّل	وصف
استقبل	اتفق على	استخدم
حكم	اخرج	اعتبر

Drill 9. Transformation: Passive verb ⟶ passive participle. (p. 485)

Ex. 'This letter was written yesterday.'

'This letter has been written since yesterday.'

كتبت هذه الرسالة امس

هذه الرسالة مكتوبة امس .

١ – فتح الباب .
٢ – نشرت المقالة فى المجلّة .
٣ – ذكر هذا الامر فى المقالة .
٤ – قرّرت السياسة .
٥ – حفرت القناة سنة ١٩٧٠ .
٦ – يمنع هذا التصرف .
٧ – يحترم هذا الرجل .
٨ – ولد الجاحظ فى البصرة .
٩ – يعرف هذا الكاتب بانتاجه الكبير .
١٠ – لا يحمل هذا الوضع .

Drill 13. (In book) Transformation: Relative clause with antecedent ⟶ Relative clause without antecedent. (p. 489)

Drill 14. Transformation: كلّ + { ما / من } (p. 489)

Ex. 'Every building in this city is beautiful.'

'Everything in this city is beautiful.'

كل بناء فى هذه المدينة جميل .

كل ما فى هذه المدينة جميل .

١ – كل الطلاب الذين درسوا كثيرا نجحوا فى الامتحان .
٢ – اتفقوا على كل موضوع بحثوه .
٣ – توفرت لهم كل الحقوق التى طالبوا بها .
٤ – اخرجت كل الناس الذين كانوا فى مكتبى .
٥ – اتفق على هذا كل المهندسين الذين تحدثت اليهم .
٦ – اعرف كل القواعد التى فى هذا الدرس .

Drill 16. (In book) Variable substitution: Ordinals. (p. 491)

LESSON 31

Drill 1. Conjugation: Hollow verbs, perfect tense. (p. 524)

Answer the questions using the cues provided.

أ : متى زار مصر ؟ هذا الصيف 'When did he visit Egypt?' 'This year.'

ط : زار مصر هذا الصيف . 'He visited Egypt this year.'

١ – كيف عدتَ من لبنان ؟ بالطائرة
٢ – مع من جاءت ؟ والدها
٣ – اين نحن فى الاردن ؟ فى بيت صديقتهن
٤ – من زارا فى لبنان ؟ والديهما
٥ – متى عادوا من دمشق ؟ عند الظهر
٦ – كيف جئن من المطار ؟ بالسيّارة
٧ – متى ناما ؟ فى ساعة متأخّرة

Drill 2. (In book) Conjugation: Hollow verbs, perfect tense. (p. 524)

Drill 3. (In book) Conjugation: Hollow verbs, imperfect tense. (p. 525)

Drill 7. Transformation: Pronominal suffixes. (p. 530)

قرى لبنان جميلة . 'The villages of Lebanon are beautiful.'

قراه جميلة . 'Its villages are beautiful.'

١ – مقهى الطلاب بعيد من هنا .
٢ – قرى سوريا صغيرة .
٣ – مقهى الاساتذة فى وسط الجامعة .
٤ – شربت القهوة في مقهى الطلاب .
٥ – زرت عددا من قرى مصر .

٦ – زرت قرى لبنان هذا العام .
٧ – أعجبني مقهى الاساتذة جداً .

Drill 8. (In book) Question/answer: Dual. (p. 530)

Drill 9. Question/answer: Invariables. (p. 532)

Answer the following questions using the item given after the question.

أ: هل فرنسا من الدول الكبرى؟ نعم 'Is France one of the big powers? Yes'

ط: نعم ، فرنسا من الدول الكبرى . 'Yes, France is one of the big powers.'

١ – هل قدمتم هدايا الى صديقكم ؟ لا .
٢ – متى زرت ليبيا ؟ منذ سنة .
٣ – ما هي الشهادة الجامعية الأولى ؟ البكالوريوس .
٤ – هل مصر من الدول الكبرى ؟ نعم .
٥ – من أين أنت ؟ سوريا .
٦ – أين مدينة أسوان ؟ مصر العليا .
٧ – ما اسم ابنتك الصغيرة ؟ وداد .
٨ – ماذا تدرس ابنتك الكبرى ؟ التاريخ .

LESSON 32

Drill 1. Conjugation: Derived hollow verbs, perfect and imperfect. (p. 557)

استطاع ان يزور تونس . 'He was able to visit Tunisia.'

Cues: أنتَ ، أنا ، هي ، أنتِ ،
نحن ، هم ، أنتما ، هو ،
أنتم ، أنتنّ ، هما .

Repeat with: يستطيع أن يزور تونس . 'He can visit Tunisia.'

أقام في مصر زمنا طويلا . 'He resided in Egypt for a long time.'

سيقيم في مصر زمنا طويلا . 'He will reside in Egypt for a long time.'

Drill 2. (In book) Hollow verbs, jussive and subjunctive. (p. 557)

Drill 8. (In book) Passage for aural comprehension. (p. 568)

Listen to the following passage and then answer the questions in your book.

نصّ للاستماع

جمال عبد الناصر

كان جمال عبد الناصر أول رئيس لجمهوريّة مصر ، وكان من أكثر الناس رغبة في ان يتقدّم الاقتصاد المصريّ .

كان جمال عبد الناصر يعلم ان الصناعة تؤثّر تأثيرا كبيرا على الاقتصاد ، لذلك عمل على اقامة المصانع وتوفير العمال لها . وكان يعلم أنّ لأوربيين خبرة عظيمة في الصناعة ، لذلك أرسل المصريّين الى أوربا للدراسة ، واستخدم عددا من المهندسين الأوربيين في مصر .

وكان يعلم أنّ تقدم الاقتصاد المصري يحتاج الى الزيت ، لذلك رحّب بأن تبحث الشركات الأجنبيّة عن الزيت في مصر ، وقد نجحت جهود بعض الشركات ، فازداد انتاج مصر من الزيت ، واستفاد الاقتصاد المصري استفادة كبيرة .

والمصريون يحترمون عبد الناصر لما بذل من جهود ، ويعتبرونه من أعظم الرجال الذين حكموا مصر .

LESSON 33

Drill 1. Conjugation: Assimilated verbs. (p. 580)

a. 'He arrived at the airport yesterday evening.'

وصل الى المطار مساء امس .

انا
انتَ
هي
هم
انتم
هو
نحن

b. 'He will arrive in Cairo tomorrow morning.'

سيصل الى القاهرة غدا صباحا .

انتَ
هي
هم
انا
انتم
هنّ
انتما
انتِ
هو

c. 'He did not describe the political situation.' لم يصف الوضع السياسيّ .

هي	هم	انتما	انتنّ
انتِ	هنّ	هما	انا
نحن	هو	انتَ	

Drill 2. (In book) Transformation: Assimilated verbs (perfect → imperfect with — (p. 580)

Drill 3. (In book) Transformation: Perfect → jussive with لم. (p. 581)

Drill 9. (In book) Transformation: Perfect → negative perfect → imperfect. (p. 587)

LESSON 34

Drill 1. Conjugation: FaDaD. (p. 598)

'They considered this writer as one of the greatest.' عدّوا هذا الاديب من أعظم الادباء .

انتَ ، نحن ، هي ، هم ، انتِ ، انتما
انا ، هو ، هي ، انتم ، هما ، انتنّ

Repeat with: 'He considers the High Dam one of the most important dams.' يعد السد العالي من أهم السدود .

Drill 2. Conjugation: FaDiD. (p. 598)

'He wanted to visit Egypt.' ودّ ان يزور مصر .

Use the cues in Drill 1.

Repeat with: 'He wants to visit Egypt.' يود ان يزور مصر .

LESSON 35

Drill 1. Conjugation: Doubled verbs: derived. (p.628)

'He joined the new party.' انضم الى الحزب الجديد .

انتَ	انتِ	هم
هما	هي	انتنّ
هو	انتم	انتما

اعددتُ الطعام .

Repeat with: 'I prepared the food.'

سينضمّ الى الحزب الجديد .

'He will join the new party.'

هل ستعدين الطعام ؟

'Will you prepare the food?'

نصّ للاستماع

Drill 13. Passage for aural comprehension. (p. 636)

صلاح الدين الايّوبـــــــى

كان صلاح الدين الايّوبى من أعظم القوّاد المسلمين الذين عرفهم القرن الثانى عشر . أراد الأوربيّون في زمنه أن يسيطروا على الأماكـــن المقدّسة فى فلسطين ، فسبّب ذلك حروبا طويلة اشترك فيها الفرنسيّـــون والأنكليز وغيرهم من شعوب أوربا المسيحية .

لم تكن مقاومة الأوربيّين أمرا سهلا على صلاح الدين : كان هـــو يقاوم الأوربيين ، وكان بعض العرب يقاومونه .

لكنّ صلاح الدين تمكن من السيطرة على معظم البلاد الاسلاميّة ، وازداد منذ ذلك الوقت نجاحه فى مقاومة الأوربيّين .

وفى سنة ١١٨٧ أخرج الأوربيّين من القدس ، وسيطر المسلمون مرّة أخرى على قبّة الصخرة والمسجد الأقصى ، فاحتفل العالم الاسلامىّ كلّه بذلك احتفالا عظيما .

استمرّت الحرب بعد ذلك لأنّ بعض الدول الأوربيّة أرسلت جنودا آخرين الى سوريا ، لكنّ صلاح الدين قاومهم مقاومة حسنة ، وأصبحت القدس فـــى النهاية مدينة اسلامية يسمح للمسيحيّين الأوربيّين بزيارتها .

وقد حسّن صلاح الدين علاقته بالأوربيين قبل موته . ولا يـــــزال الأوربيّون يحترمون صلاح الدين ويعتبرونه من أعظم قوّاد المسلمين .

LESSON 36

Drill 1. Conjugation: FaMaw. (p. 652)

'He invited the students to the party.' دعا الطلاب الى الحفلة

Cues: أنتَ ، نحن ، هى ، هم ، انتِ ، انا ،
هو ، هى ، انتم ، هما ، انتما ، انتنّ

Repeat with:

'He will invite the students to the party.' سيدعو الطلاب الى الحفلة

Drill 2. Conjugation: FaMay. (p. 652)

'He built a new house.' بنى بيتا جديدا

'He will build a new house.' سيبنى بيتا جديدا

Use the cues in Drill 1.

Drill 3. Conjugation: FaMiy. (p. 652)

'He stayed there one year.' بقى هناك سنة

'He will stay there for one year.' سيبقى هناك سنة

Use the cues in Drill 1.

Drill 4. Conjugation: Passive of Defectives I. (p. 652)

'He was invited to the party.' دعى الى الحفلة

Use the cues in Drill 1.

Repeat with:

'He will be invited to the party.' سيدعى الى الحفلة

Drill 5. (In book) Substitution. (p. 652)

Drill 10. Conjugation: رأى (p. 656)

'He saw a reporter in the office.' رأى مراسلا فى المكتب

Use the cues in Drill 1.

Repeat with:

'He will see the new house today.' سيرى البيت الجديد اليوم .

'He hasn't seen her but he wants to.' لم يرها ولكنه يريد ان يراها .

LESSON 37

Drill 1. Conjugation: Derived defective verbs. (p. 684)

'He bought an old car.' اشترى سيّارة قديمة .

Cues: هم ، نحن ، هما ، هن ، انا ، هي
انتَ ، انتم ، هو ، انتما .

Repeat with:

'What did you give your sister?' ماذا اعطيت اختكَ ؟

'He will buy an old car.' سيشتري سيارة قديمة .

'What will you give your sister?' ماذا ستعطى اختكَ ؟

Drill 4. Translation. (p. 687)

Translate the following into English.

١ – المدير يكون فى مكتبه بعد الساعة الثامنة كل يوم .
٢ – لا أكون فى الجامعة عادة قبل الساعة التاسعة صباحا .
٣ – في الولايات المتّحدة تكون انتخابات رئيس الجمهوريّة في نوفمبر .
٤ – لا يكون تبادل الزيارات بين الاقارب فقط ، بل يكون ايضا بين الاصدقاء .
٥ – في كثير من الاحيان لا يكون التعاون تاما حتى بين اعضاء العائلة الواحدة .

LESSON 38

Drill 2. (In book) Negation and use of الاّ (p. 709)

Drill 5. (In book) Aural comprehension passage. (p. 712)

نصّ للاستماع

جورج واشنطـــــن

يعدّ جورج واشنطن من أعظم الرجال الذين عرفهم التاريخ الأمريكيّ . ولد في ولاية فرجينيا الأمريكيّة ، وكان أجداده قد جاؤا من بريطانيـــــا الى امريكا فى أوائل النصف الثاني من القرن السابع عشر .

وفي الثالثة والأربعين من عمره عيّن قائدا للثورة الأمريكيّة التي قاومت الحكم البريطانيّ ، وكانت بريطانيا قبل قيام الثورة قد حكمـــــت

أمريكا مئة وثمانيا وستين سنة . ونجحت الثورة بعد كفاح طويل ، فحصلت أمريكا على استقلالها (في سنة ألف وسبع مئة وثلاث وثمانين) .

وفي السابعة والخمسين من عمره أصبح أوّل رئيس للولايات المتّحدة الأمريكيّة . كانت علاقته بالكونغرس حسنة ، وكان الشعب يحبّه ويحترمه ، لذلك تقدّمت الدولة في عهده سياسيّا واقتصاديّا وصناعيّا . ومن الأعمال الهامّة التي قام بها تأسيس أوّل بنك وطنيّ .

وفي سنة ألف وسبع مئة وثلاث وتسعين أنتخب رئيسا للمرّة الثانية وفي هذه المدّة كانت الحرب قائمة بين بريطانيا وفرنسا ، فاختلف بسببها وزيران من وزراء واشنطن هما الكسندر هاملتون وتوماس جفرسون : انحاز هاملتون وحزبه الى بريطانيا وانحاز جفرسون وحزبه الى فرنسا . أمّا واشنطون فقد اتّبع سياسة عدم الانحياز وجعلها السياسة الرسميّة للدولة .

LESSON 39

Drill 8. (In book) Verb ⟶ verbal noun (p. 733)

LESSON 40

Drill 3. Written. (p. 745)

Listen as each sentence is read to you and translate it into English.

١ – ابني اصغر من ابنتك ، لكنّه اطول منها .

٢ – لا استطيع القيام بهذا العمل .

٣ – استقلّت معظم البلدان العربية في النصف الثاني من هذا القرن .

٤ – اعتقد انك من غير المهتمين بمثل هذه المواضيع .

٥ – قمنا في الاسبوع الماضي بزيارة للاماكن المقدسة في فلسطين .

LESSON 41

Drill 3. Passage for aural comprehension. (p. 757)

Note: The title حاج is a term of respect conferred on those who have made the pilgrimage to Mecca.

قصتك غريبة يا حاج محمـــــــــــد

كان رجل اسمه عمر يذهب كل يوم عند الظهر الى أحد المطاعـــــــم ليأكل طعام الغداء هناك . وكان كل يوم يشاهد في ذلك المطعم رجلا يعرفه فيقول : " السلام عليكم يا محمد " فكان الرجل يرد السلام على عمر وثـــمّ يقول : يا عمر انّ اسمي علي لا محمد " .

وكان عمر يفعل الشيء نفسه يوما بعد يوم فآغضب ذلك عليّا .

في احد الايام ذهب علي الى المطعم وقال لعمر ساعة شاهده :"اريد ان احكي لك قصة لعلك بعد اليوم تعرف اسمي كما هو فارجوك ان تسمع لما اقول :

" تزوج والدي ومضت مدة من الزمن دون ان تلد امي ، فكان اصدقاؤه واقاربه يسمونه ابا علي وهم يرجون ان تلد امي ولدا يسمّى عليا . ثم ولدت فسمّاني والدي عليا . وعندما تزوّجت اقيمت لي حفلة كبيرة ، وكان النـــاس يقولون لي في تلك الحفلة " نرجو لك حياة كلها سرور ونجاح يا علي " . ثم سافرت الى مكة ورجعت فاجتمع الاهل والاصدقاء واخذوا منذ ذلك الحين يسمونني الحاج عليّا .

" فانت ترى اني سميت عليا قبل ان اولد ، وسميت عليا بعد ان ولدت وسميت عليا قبل ان اتزوج ، وسميت عليا بعد ان تزوجت ، وسميت عليا قبـــل ان اسافر الى مكة وسميت الحاج عليا بعد زيارتي لمكة . فانا الحاج علـي ولست الحاج محمدا . افهمت قصتي يا اخي ؟ "

فكر عمر لمدة غير قصيرة ثم اجاب :

" قصتك غريبة ياحاج محمـــــــــد " .

This story is adapted from The Essentials of Arabic by Anis Frayha (Beirut: Khayat's 1958 PP. 98-99)

LESSON 42

Drill 2. Conjugation: كاد (p. 768)

كاد ان يموت 'He almost died.'

الفتاة	احمد وعلي	انتما
انا	انتن	نحن
انتَ	النساء	انتِ
ابنتاه	انتم	الرجال

يكاد ان يكمل دراسته Repeat with: 'He is about to finish his studies.'

LESSON 43

No taped drills.

LESSON 44

Drill 4. Aural Comprehension. (p. 808)

نص للاستماع

أنت حمد - أنت حمد !

جلس عدد من الرجال في مكان قريب من احد المطاعم في دمشق يتحدثون فأقبل عليهم بدويّ . فقال احدهم :

- أود ان اخبركم ان هذا البدويّ سيشترى لنا طعامنا اليوم .فسأله احد اصحابه

- كيف سيتمّ ذلك ؟ فاجاب :

- سوف ترون .

ولما وصل البدويّ الى المكان الذي كانوا جالسين فيه قام الرجل اليه وقال :

- السلام عليكم يا حمد ، مرحبا بك . فنظر اليه البدويّ مدهشا

وقال :

- يا اخى انا لست حمد . فقال الرجل :

- لا بل انت حمد . انا اعرفك كل المعرفة فلماذا تقول انك لست حمد ؟ لقد قدّمت لى كثيرا من المال عندما كنت بحاجة الى المساعدة ، وقد كنت ضيفا في بيتك مرات كثيرة فقدمت لى الطعام والقهوة . لقد اكرمتني يا حمد . ألا تريدني ان اكرمك وان اقدّم لك الطعام كما قدمته لي ؟ فقال البدوىّ :

- ولكني يا اخي لست حمد ! . قال الرجل :

- انت حمد ، وانت ضيفي اليوم وسأشترى الطعام لك ولاصحابي هؤلاء وسنجلس في المطعم نأكل ونشرب ونتحدث كما كنا نفعل في الماضى معا .

فلما سمع البدوي هذا الكلام قال فى نفسه : ولماذا لا اكون حمد لمدة قصيرة خلال الوقت الذي آكل فيه الطعام ؟ وقاموا جميعا وذهبوا الى المطعم وجلسوا يأكلون ويشربون .

وأكل البدوى وأكل كثيرا معتقدا ان الرجل الذى دعاه هو الذى كان يشترى ذلك الطعام .

وعندما اكل هؤلاء الرجال كل ما يستطيعون اكله اخذوا ينصرفون من المطعم الواحد بعد الآخر . وكان كل منهم يقول لمدير المطعم "البدوىّ حمد سيعطيك ثمن الطعام " . وكان آخر من قام عن طاولة الطعام البدوىّ فجاء اليه مدير المطعم وقال له :

- اريد ثمن الطعام فقد اخبرني اصحابك انهم اليوم ضيوفك في هذا المطعم . عندئذ عرف البدوي انه وقع فى مشكلة فاعطى مدير المطعم ثمن الطعام وقال :

- قلت له لست حمد . ولكن ذلك الرجل القبيح استمرّ بالقول اني حمد حتى صدّقت اني حمد ، فماذا تفعني كوني حمد ؟ !

Adapted from The Essentials of Arabic by Anis Frayha. Beirut, Khayat's 1958

LESSON 45

No taped drills.

END